

УДК 368:347.17

**НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА ВЫРАЖЕНИЯ ПРЕДИКАТА  
В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ НА ФОНЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**National Specificity of Predicate Expression in  
the Chinese Language on the Background of the Russian Language**



**Елена Владимировна  
Крайнова**

Доцент, канд. филол. наук,  
Зав. кафедрой Лингвистики  
и лингводидактики  
Иркутский государственный  
университет, г. Иркутск, Россия



**Хэ Ляньцин**

Магистрант кафедры Лингвистики  
и лингводидактики  
Иркутский государственный  
университет, г. Иркутск, Россия

**E.V. Krainova**

Professor, Candidate of Philology,  
Head of Department of Linguistics  
and Linguodidactic  
Irkutsk State University,  
Irkutsk, Russia

**He Lianqing**

Master's Student, Department  
of linguistics and linguodidactics  
Irkutsk State University,  
Irkutsk, Russia

**Аннотация.** Целью исследования является выявление особенностей выражения предикативности в русском и китайском языках. В статье рассматриваются способы выражения сказуемого в русском двусоставном предложении, описываются различные типы предиката в китайском языке, проводится сопоставление различных видов предиката в китайском и русском языках с целью выявления их национальной специфики. В процессе исследования, применялись такие методы, как аналитический, классификационный, метод лингвистического описания, сопоставительный метод.

**Ключевые слова.** Предикат, сказуемое, глагол, прилагательное, существительное, китайский язык, русский язык.

**Abstract.** The aim of the study is to identify the features of the expression of predicativeness in Russian and Chinese. The article discusses the ways of expressing the predicate in the Russian two-part sentence, describes the different types of the predicate in the Chinese language, compares the different types of the predicate in the Chinese and Russian languages in order to identify their national characteristics. In the process of research, such methods as analytical, classification, linguistic description method, comparative method were used.

**Keywords.** Predicate, verb, adjective, noun, Chinese, Russian.

Термин «предикат» (от латинского *praedicatum* — «сказанное») — используется и в логике, и языкознании. Выделяют следующие значения:

1) вместо термина «сказуемое» как название главного члена двусоставного предложения; 2) как название одного из членов логической формы мысли-суждения (субъект — предикат); 3) как название главного компонента семантической структуры высказывания. Предикат обозначает существо ситуации, события («положения дел») [2, с. 321].

Для славянского языкознания характерно употребление термина «сказуемое» вместо термина «предикат». Это позволяет избежать терминологического смешения логической и грамматической категорий. Таким образом, с термином «сказуемое» ассоциируется прежде всего формальный аспект этого члена предложения, а с термином «предикат» его содержательный аспект.

Сказуемое — главный член двусоставного предложения, связанный с подлежащим и выражающий признак предмета, названного подлежащим. Самая типичная форма сказуемого — это глагол в личной форме, обозначающий действие или состояние субъекта, названного подлежащим.

Сказуемое называет признак подлежащего, которым оно обладает, либо производит, либо воспринимает со стороны, и отвечает на вопросы: *кто такой (или что такое) предмет?, каков предмет?, что делает предмет? или что с ним делается?*

Конкретными проявлениями предикативного признака служат обозначаемые сказуемым действие, качество, свойство, состояние, квалификация, характеристика и т.п.: *Ветер был северный; Стол оказался из пластика.*

Сказуемое вместе с подлежащим образует грамматическую основу предложения; в нем сосредоточены основные грамматические значения предложения — время и модальность.

В русском языке, кроме глагола в личной форме, предикатами могут служить следующие части речи:

— предикативные наречия (*темно, тесно, плохо*);

— страдательные причастия на -но, -то (*накурено, заперто*),

— существительные:

1. *время* (Время ехать; Не время спорить),

2. *лень* (Лень заниматься музыкой),

3. *охота, неохота* (Охота поговорить; Неохота с детьми возиться),

4. *пора* (Пора идти домой).

В китайском языке предикат — это заявление или описание предмета действия или состояния. Вопросы: Что делать? Что такое? Как?

Предикат в китайском языке бывает следующих типов:

1) глагольный предикат —

我邀请她去展览会。(Я пригласил ее пойти на выставку).

2) предикат прилагательное — прилагательные могут выступать в качестве предиката без связи.

我们是非常认真的人。(Мы очень серьезные люди).

3) предикат существительное — существительное или прилагательное выступает как предикат

今天是星期日, 天气很好。(Сегодня воскресенье. Небо высокое).

4) тематический предикат — это полноценная глагольная структура, которая тоже может выступать в качестве предиката:

今天我做这个。(Я сделаю это сегодня).

Отношения между подлежащим и сказуемым в этих типах предложений имеет некоторые особенности:

Время и место: 明天他来。(Он придет завтра).

他回家。(Он придет домой).

他晚上回来。(Он вернется вечером).

他乘火车来。(Он придет на поезде).

Важно соблюдать предикативность при учете субъекта:

昨天我看了这部电影。(Этот фильм я видел вчера).

在这本书中我看到了这幅画。(В этой книге я видел этот рисунок).

Предикат представляет собой описание кого-либо или чего-либо (описание природы, характера человека или его внешних данных и т.п.):

这个姑娘很漂亮。 — эта девушка красивая;

他很善良。 — у него доброе сердце;

这是世界上最深的湖。 — это озеро самое глубокое в мире.

Предикат представляет собой сообщение о каких-то действиях или событиях:

我绕着湖走, 好吗? — Я пойду вокруг озера, хорошо?

Сравним, как соотносятся различные виды предикатов в китайском и русском языках:

Таким образом, предикат отражает свойства предмета, то, что утверждается (отрицается) о предмете мысли (субъекте). В китайском языке предикат, как и в русском, может служить для описания личности субъекта, природы, а также для обозначения какого-либо состояния, качества, свойства предметов или явлений.

Таблица 1

## Сопоставление предикатов в китайском и русском языках

ВИД ПРЕДИКАТА	В КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ	В РУССКОМ ЯЗЫКЕ
Глагольный Предикат	1. 他约我去剧院. 约 — попросить 2. 我们喜欢花儿. 喜欢 — любить	1. Он попросил меня пойти в театр. 2. Мы любим цветы.
Предикат прилагательное	1. 她很聪明. 很聪明 — очень умная 2. 她漂亮. 漂亮 — красива	1. Она очень умная. 2. Она красива.
Предикат существительное	1. 今天星期四. 星期四 — четверг 2. 现在 — 月. 月 — январь	1. Сегодня четверг. 2. Сейчас январь.
Тематический предикат	1. 明天我回来. 我回来 — я вернусь 2. 学校里我还有事情. 我还有事情 — у меня вещи	1. Завтра я вернусь. 2. В школе у меня вещи.

## Список использованной литературы

1. Виноградов В. В. Некоторые задачи изучения синтаксиса простого предложения / В.В. Виноградов // ВЯ, 1954. — № 1.
2. Касаткин Л. Л. и др. Краткий справочник по современному русскому языку / Л.Л. Касаткин, Е.В. Клобуков, П.А. Лекант. — М.: Высш. шк., 1991. — 383 с.
3. Кочергин И. Н. Очерки лингводидактики китайского языка [https : // www. twirpx.com/](https://www.twirpx.com/) 2006 от 29.03.18.
4. Составное глагольное сказуемое [http: // chinavsem.ucoz.ru /](http://chinavsem.ucoz.ru/) от 2 марта 2018.